

اعرف حقوقك

كل شخص لديه حقوق أساسية، بغض النظر عن من هو الرئيس

١٠ كانون اول ٢٠١٦

By now everyone knows that Donald Trump has been elected president of the United States and will begin serving his term in January 2017. No matter who is president, everyone living in the U.S. has certain basic rights under the U.S. Constitution. Undocumented immigrants have these rights, too. It is important that we all assert and protect our basic rights.

يعلم كل شخص الان ان دونالد ترامب قد انتخب كرئيس للولايات المتحدة الامريكية وسيبدأ في مهامه الرئاسية في كانون الثاني ٢٠١٧. بغض النظر عن من هو الرئيس، وبناء على ما ينصه الدستور الامريكي فان كل شخص يسكن في الولايات المتحدة يمتلك بعض من الحقوق الأساسية، بما فيهم الأشخاص غير الموثقين قانونياً. وانه في غاية الاهمية ان نقوم جميعاً بحماية هذه الحقوق الاساسية.

If you find you have to deal with Immigration and Customs Enforcement (ICE) or other law enforcement officers at home, on the street, or anywhere else, remember that you have the rights described in this factsheet. The factsheet also provides suggestions for what you should do to assert your rights.

اذا وجدت نفسك مضطراً لمواجهة قوانين الهجرة والجمارك (ICE) او أي كان من رجال القانون سواء كنت في البيت او في الشارع او بأي مكان اخر تذكر جيداً حقوقك والتي هي ملخصة في ورقة الحقائق ادناه. وتشمل ورقة الحقائق هذه أيضاً بعض الاقتراحات التي تساعدك فيما يمكنك فعله حتى تحافظ على حقوقك.

You have the right to remain silent. You may refuse to speak to immigration officers.

- Don't answer any questions. You may also say that you want to remain silent.
- Don't say anything about where you were born or how you entered the U.S.

لديك الحق ان تبقى صامتاً. ويحق لك أيضاً ان ترفض التحدث مع ضباط الهجرة.

- لا تقم بالإجابة عن اي سؤال. ومن حقك أيضاً ان تبدي رغبتك بالبقاء صامتاً.
- لا تدلي بأي معلومات تتعلق بموقع ولادتك او الطريقة التي دخلت فيها الولايات المتحدة.

LOS ANGELES (Headquarters)
3435 Wilshire Blvd., Suite 2850
Los Angeles, CA 90010
213 639-3900
213 639-3911 fax



WASHINGTON, DC
1121 14th Street, NW, Suite 200
Washington, DC 20005
202 216-0261
202 216-0266 fax

Carry a know-your-rights card and show it if an immigration officer stops you.

- The card explains that you will remain silent and that you wish to speak with an attorney.

احمل معك كرت - اعرف حقوقك- وأبرزه في حالة تم إيقافك من ضابط هجرة.

- الكرت يشرح حقك في ان تبقى صامتا وأنتك ترغب بالتكلم مع محامي.

Do not open your door.

- To be allowed to enter your home, ICE must have a warrant signed by a judge. Do not open your door unless an ICE agent shows you a warrant.

(They almost never have one.) If an ICE agent wants to show you a warrant, they can hold it against a window or slide it under the door. To be valid, the warrant must have your correct name and address on it.

- You do not need to open the door to talk with an ICE agent. Once you open the door, it is much harder to refuse to answer questions.

لا تفتح باب بيتك.

- يتوجب على موظف ال ICE ان يكون لديه اخطار مصدق من حاكم عدل حتى يسمح له بالدخول الى بيتك. لا تفتح باب بيتك الا إذا أبرز لك موظف ICE إخطارا مصدقا. (وفي الغالب لا يكون بحذوتهم أي إخطارات). وفي حالة وجود الاخطار مع موظف الهجرة يمكنه انه يبرزه اما عن طريق وضعه على الشباك او تمريره من تحت الباب. وللتأكد من صلاحية هذا الاخطار لا بد ان يشمل اسمك بالكامل وبالشكل الصحيح وعنوان بيتك الراهن.
- لست مضطرا ان تفتح الباب للتكلم مع أي من موظفي الهجرة. كن على يقين انك بمجرد ما فتحت باب بيتك سيكون من الصعب جدا ان ترفض الإجابة عن اي أسئلة موجهة لك.

You have the right to speak to a lawyer.

- You can simply say, "I need to speak to my attorney."
- You may have your lawyer with you if ICE or other law enforcement questions you.

لديك كل الحق ان تتكلم مع محامي.

- يمكنك ببساطة ان تقول "اريد التحدث مع محامي."
- بإمكانك اصطحاب محاميك في حالة استجوابك من موظف الهجرة او اي رجل القانون.

To: Immigration or Other Officer

Right now I am choosing to exercise my legal rights.

- I will remain **silent**, and I refuse to answer your questions.
 - If I am detained, I have the right to contact an attorney **immediately**.
 - I refuse to sign anything without advice from an attorney.
- Thank you.

الى: ضابط الهجرة او أي ضابط اخر

في هذه اللحظة انا اختار ان امارس حقوقي القانونية:

- سألتزم بالصمت وارفض الإجابة على اسئلتك.
- في حالة تم اعتقالني، من حقي ان اتصل بمحامي على الفور.
- ارفض ان أوقع على أي شيء بدون استشارة محامي.

شكرا

Before you sign anything, talk to a lawyer.

- ICE may try to get you to sign away your right to see a lawyer or a judge. Be sure you understand what a document actually says before you sign it.

تحدث مع محاميك قبل ان توقع على اي شيء.

- من المحتمل ان تحاول ICE ان تجبرك على التنازل عن حقاك في ان ترى محامي او قاضي. تأكد دائما من فهمك الكامل لمحتوى أي وثيقة قبل ان توقع عليها.

Always carry with you any valid immigration document you have.

- For example, if you have a valid work permit or green card, be sure to have it with you in case you need to show it for identification purposes.
- Do not carry papers from another country with you, such as a foreign passport. Such papers could be used against you in the deportation process.

دائما احمل معك وثيقة سارية المفعول من وثائق الهجرة المتوفرة لديك.

- على سبيل المثال، إذا كان لديك تصريح عمل ساري المفعول او كرت اخضر، فاحرص على وجود اي منهم معك وأبرزه في حالة اضطرارك لإثبات الشخصية.
- احرص على الا يكون بحوزتك وثائق من بلاد اخرى كجواز سفر من دولة اخرى مثلا. لأنه من الممكن ان تستخدم هذه الوثائق ضدك في حال تم ترحيلك.

If you are worried ICE will arrest you, let the officer know if you have children.

- If you are the parent or primary caregiver of a U.S. citizen or permanent resident who is under age 18, ICE may “exercise discretion” and let you go.

إذا كنت قلق بان تقوم ICE باعتقالك، فمن الجدير إعلام ضابط ال ICE بان لديك اولاد.

- إذا كنت والد/والدة او الراعي الرئيسي لشخص تحت سن ال ١٨ ويحمل الجواز الامريكي او الكرت الأخضر، فمن المحتمل ان يمارس ضابط ال ICE حقه في حرية التصرف ويخلي سبيلك.

Because Donald Trump has made many anti-immigrant statements, ICE and other law enforcement officers may think they can get away with violating your rights.

Sometimes ICE officers lie to people in order to get them to open their doors or sign away their rights. If ICE detains you or you are concerned that they will conduct raids in your area, this is what you can do:

لان دونالد ترامب قام بالإدلاء بالكثير من التصريحات ضد المهاجرين فان ضباط ال ICE وغيرهم من رجال القانون يظنون ان لديهم الصلاحية بانتهاك حريتك بدون حساب. وفي بعض الأحيان يقوم ضابط ال ICE بالكذب حتى يفتنك ان تفتح باب بيتك واستقباله او التوقيع على وثيقة التنازل عن حقوقك. في حالة تم اعتقالك من قبل ضابط هجرة او كنت على شك بأن هناك اقتحام جماعي في منطقة سكنك، يتوجب عليك عمل الآتي:

Create a safety plan.

- Memorize the phone number of a friend, family member, or attorney that you can call if you are arrested.
- If you take care of children or other people, make a plan to have them taken care of if you are detained.
- Keep important documents such as birth certificates and immigration documents in a safe place where a friend or family member can access them if necessary.
- Make sure your loved ones know how to find you if you are detained by ICE. They can use ICE's online [detainee locator](#) to find an adult who is in immigration custody. Or they can [call the local ICE office](#). Make sure they have your alien registration number written down, if you have one.
- You can call the Executive Office for Immigration Review (EOIR) hotline number at 240-314-1500 or 1-800-898-7180 (toll-free) 24 hours a day, 7 days a week to get information on your case's status.

جهز خطة لتحافظ على سلامتك:

- احفظ في ذهنك رقم هاتف أحد الأصدقاء أو الأقارب، أو رقم هاتف محاميك حيث تستطيع ان تكلم أحدا منهم في حالة اعتقالك.
- إذا كانت تقع عليك مسؤولية رعاية أطفال أو أشخاص آخرين كن على استعداد بتوفير بديل عنك برعايتهم في حالة تم اعتقالك.
- احتفظ بكل الوثائق الرسمية كشهادات الميلاد وأي وثائق متعلقة في معاملات الهجرة في مكان آمن على ان يتم إعلام أحد الأصدقاء أو الأقارب عند الحاجة للوصول إلى هذه الوثائق.
- في حالة اعتقالك من قبل أحد ضباط ال ICE اعمل جهدك بان يعلم أحد أفراد اسرتك او اي من اقربائك كيفية الوصول اليك، ويتم ذلك باستخدام خدمة ال البحث عن المعتقلين الخاصة بموقع ICE على شبكة الانترنت حيث بإمكانهم البحث عن شخص في سن الرشد في حيازة دائرة الهجرة. او بإمكانهم الاتصال بالمكتب المحلي ل ICE، ومن المهم ان يكون لدى هذا الشخص رقمك الوطني حين الاتصال.
- بإمكانك أيضا الاتصال بالمكتب التنفيذي لاستعراض الهجرة (EOIR) على رقم الطوارئ 1500-240-314 او الرقم المجاني 1-800-898-7180 المتوفر لاستقبال المكالمات 24 ساعة في اليوم، 7 أيام في الأسبوع وذلك في حالة الحاجة لمعرفة آخر المعطيات عن قضيتك.

Report and document raids and arrests.

- If it is possible and safe for you to do so, take photos and videos of the raid or arrest. Also take notes on what happened.
- Call United We Dream's hotline to report a raid: 1-844-363-1423.
- Send text messages to 877877.

بلغ ووثق أي اعتقال أو اجتياح

- إذا كان من الممكن ان تلتقط بعض الصور أو الفيديو هات بدون تعرضك للخطر خلال اي اعتقال أو اجتياح، ناهيك عن التسجيل الخطي لجميع الملاحظات على ما يحدث.
- اتصل بالرقم المجاني التالي 1-844-363-1423 ل United We Dream والتبليغ بالاجتياح.
- أرسل رسالة من جهازك الخليوي الى الرقم التالي 877877.

Find legal help.

- Nonprofit organizations that provide low-cost help can be found at immigrationlawhelp.org.
- The immigration courts have a list of lawyers and organizations that provide free legal services: justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers-map.
- At <https://www.adminrelief.org> there is a search engine into which you type a zip code and then are given a list of all the legal services near you.
- You can search for an immigration lawyer using the American Immigration Lawyers Association's online directory, ailalawyer.com.
- The National Immigration Project of the National Lawyers Guild also has an online find-a-lawyer tool: <https://www.nationalimmigrationproject.org/find.html>.

ابحث عن مساعدة قانونية

- هنالك بعض المؤسسات غير الربحية التي توفر المساعدات القانونية بتكلفة متدنية، ومن الممكن إيجادها على الرابط التالي immigrationlawhelp.org.
- ان جميع المحاكم المتعلقة بقضايا الهجرة يتوفر لديها لائحة بأسماء المحامين والمؤسسات التي توفر خدمات قانونية مجانية: justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers-map.
- أيضا بإمكانك البحث عن اي خدمات قانونية مجانية متوفرة في منطقة سكنك من خلال طباعة الرمز البريدي لعنوان سكنك على الرابط الآتي <https://www.adminrelief.org> بحيث يعطيك لائحة بالخدمات القانونية المتوفرة.
- بإمكانك البحث عن محامي متخصص بقانون الهجرة عن طريق الدليل التالي المتوفر على صفحة الأنترنت للجنة الامريكية لمحامي الهجرة American Immigration Lawyers Association Ailalawyer.com
- ان مشروع المهاجر الوطني التابع ل National Lawyers Guild يتوفر لديه عبر صفحته على الأنترنت خدمة البحث عن محامي وذلك على الرابط التالي: <https://www.nationalimmigrationproject.org/find.html>

Learn more about your rights.

- Read NILC's tips on how to prepare for a raid—in [English](#) or [Spanish](#).
- Read resources and booklets in English and Spanish by the American Friends Service Committee and Casa de Maryland: <https://www.afsc.org/category/topic/know-your-rights>.

تعلم اكثر عن حقوقك.

- اقرأ بعض النصائح المتوفرة على صفحة الأنترنت ل NILC وعن كيفية ان تكون مستعدا في حالة التعرض لاجتياح.
- اقرأ أيضا بعض المنشورات المتوفرة بهذا الخصوص على صفحة American Friends Service Committee و Casa de Maryland: على الرابط التالي: <https://www.afsc.org/category/topic/know-your-rights>